

# ИНСТИТУЦИИ ГАЯ

ТЕКСТ, ПЕРЕВОД С ЛАТИНСКОГО, КОММЕНТАРИИ

Под общей редакцией  
Д.В. Дождева



  
СТАТУТ

## Институции Гая

---

**Gai Institutionum commentarii quattuor**

**GAI**  
**INSTITUTIONUM COMMENTARII**  
**QUATTUOR**

Moscoviae – MMXX



# ИНСТИТУЦИИ ГАЯ

**Текст, перевод с латинского,  
комментарии**

*Под общей редакцией профессора  
Д.В. Дождева*

Москва — 2020



УДК 34  
ББК 67.3(0)323  
И71

Латинский текст с научным комментарием подготовлен Д.В. Дождевым на основе издания: *Gai Institutionum commentarii quattuor* / Ed. Ph. Ed. Huschke, A. Seckel, B. Kuebler. 6 ed. Lipsiae, 1928, с учетом новейших научных изданий.

**Перевод с латинского выполнили:**

книга I: 1–7 – Д.В. Дождев; 8–141 – М.В. Дурново; 142–200 – А.В. Марей;  
книга II: 1–97 – Д.В. Дождев; 98–289 – Е.В. Ляпустина;  
книга III: 1–181 – Д.В. Дождев; 182–225 – А.В. Марей;  
книга IV: 1–33 – Д.В. Дождев; 34–187 – А.М. Ширвиндт.

**Предметный комментарий Д.В. Дождева.**

**Комментарии к переводу латинской юридической терминологии**  
А.М. Ширвиндта.

**И71 Институты Гая = *Gai Institutionum commentarii quattuor*** : текст, пер. с лат., коммент. / Под общ. ред. проф. Д. В. Дождева. – Москва : Статут, 2020. – 384 с. – Текст на рус. и лат. яз.

ISBN 978-5-8354-1619-6 (в пер.)

«Институты» Гая – знаменитый учебник римского права (II в. н.э.). Настоящая публикация содержит научное издание латинского текста памятника (*editio minor*) и комментированный перевод, выполненный коллективом специалистов с учетом достижений современной романистики. Комментарий объясняет принятые реконструкции оригинала, выбранный перевод, технические термины, анализирует исторический, философский, институциональный контекст произведения.

Для студентов и преподавателей юридических вузов, специалистов по истории и теории права, гражданскому праву и гражданскому процессу.

УДК 34  
ББК 67.3(0)323

ISBN 978-5-8354-1619-6

*На обложке:* лист пергамента с рукописью двух фрагментов

«Институций» Гая 3.154<sup>a-b</sup> и 3.167–167<sup>a</sup> (PSI, XI, n. 1182).

Библиотека Медичи Лауренциана (Флоренция), BML inv. 18112.

Источник фотографии: <http://www.psi-online.it/documents/psi;11;1182>

© Коллектив переводчиков, перевод на русский язык, 2020

© Д.В. Дождев, предисловие, предметный комментарий,  
«Система «Институций»», 2020

© А.М. Ширвиндт, комментарии к переводу  
латинской юридической терминологии, 2020

© Редподготовка, оформление. Издательство «Статут», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                 |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Предисловие<br>( <i>Д. В. Дождев</i> ) .....                                                    | 6   |
| Условные обозначения .....                                                                      | 13  |
| ИНСТИТУЦИИ ГАЯ                                                                                  |     |
| Книга первая .....                                                                              | 16  |
| Книга вторая .....                                                                              | 72  |
| Книга третья .....                                                                              | 152 |
| Книга четвертая .....                                                                           | 224 |
| Предметный комментарий<br>к книгам первой—четвертой<br>( <i>Д. В. Дождев</i> ) .....            | 292 |
| Комментарии к переводу латинской<br>юридической терминологии<br>( <i>А. М. Ширвиндт</i> ) ..... | 342 |
| Система «Институций»<br>( <i>Д. В. Дождев</i> ) .....                                           | 353 |
| Авторский коллектив .....                                                                       | 383 |